

## The Poems Here Are About Our Family

השירים כאן הם על משפחתנו, היא, שאין יודע גבוליה  
על זה השבט שלנו, הקטן, הנרחב  
השבט שלנו, שקמו חול אין מות שולט בו  
ושלאחר מותו נוצץ, כמו כוכב.  
הנה בינינו יוסף הערם מפתנת. הנה גם אחיו.  
והבור המקפל שנשא על גבו של יוסף. והאשה המגעגעת שאתה לא שכב.  
גם עלי כתובים השירים שנרשמו כאן. עלי, שאין יודע מנין באתי  
ואין גם יודע לאן שאלך.

The poems here are about our family of which no one knows its borders  
about this tribe of ours, small, expanded  
this tribe of ours, like sand death does not control it  
rather, after death it shines, like a star.  
Here among us is Joseph stripped of his coat. Here, too, his brothers.  
And the pit folded and carried on Joseph's back. And the yearning woman with whom he never slept.  
Poems about me are inscribed here, too. About me, of whom no one knows whence I came  
of whom no one knows where I am going.

Rivka Miriam  
Translated by Rabbi Steven Sager

---

Promoting the vital dialogue between classical Jewish texts & lived experience

[www.sichaconversation.org](http://www.sichaconversation.org)

**שיחה** *Sicha*  
continuing the conversation